FIRST VESPERS

Saints Peter and Paul



This booklet was prepared for parish use (June 2015).

Text and English translation are from *The Divinum Officium Project* (<http://divinumofficium.com>). Music for Vespers is from the Benedictines of Solesmes (eds.) *The Liber Usualis with Introduction and Rubrics in English.* (Desclee Company, 1961) and music for Benediction is from the *Parish Book of Chant* (Church Music Association of America, 2012).

FIRST VESPERS

SAINTS PETER AND PAUL

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *All stand for the beginning of Vespers.*  Invitatory  *Make the Sign of the Cross (*  ) *with the Officiant as he intones:*  *Officiant: All:*        *(bow)*    *(upright*)      Antiphon 1  *All make the sign of the cross as Officiant begins.*  *Officiant: \* All:*    Psalm 109  *Alternate verses Cantors and All*  *All sit.*  *Cantor: \* Cantors*    2. *(All)* Donec pónam inimícos **tú**os, \*  scabéllum pé*dum tu***ó**rum.  3. Vírgam virtútis túæ emíttet Dóminus ex **Si**on: \*  domináre in médio inimicó*rum tu***ó**rum.  4. Técum princípium in díe virtútis túæ in splendóribus  san**ctó**rum: \*  ex útero ante luciférum *génu* **i** te.  5. Jurávit Dóminus, et non pænitébit **é**um: \*  Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdi*nem*  *Mel***chí**sedech.  6. Dóminus a déxtris **tú**is, \*  confrégit in díe íræ *suae* **ré**ges.  7. Judicábit in natiónibus, implébit ru**í**nas: \*  conquassábit cápita in tér*ra mul***tó**rum.  8. De torrénte in vía **bí**bet: \*  proptérea exal*tábit* **cá**put.  9. *(bow)* Glória Pátri, et **Fí**lio, \*  et Spirí*tui* **Sán**cto.  10. *(sit upright)* Sícut érat in princípio, et núnc, et **sém**per, \*  et in sæcula sæcu*lórum*. **A**men.  *All:*    Antiphon 2  *Cantors: \* All:*    Psalm 110  *Alternate verses Cantors and All*  *Cantor: \* Cantors:*    2. *(All)* Mágna **ó**pera **Dó**mini: \*  exquisita in ómnes volun**tá**tes**é**jus.  3. Conféssio et magnificéntia **ó**pus **é**jus: \*  et justítia éjus mánet in **sæ**culum**sæ**culi.  4. Memóriam fécit mirabílium suórum, † miséricors et  mise**rá**tor **Dó**minus: \* éscam dédit ti**mén**ti**bus** se.  *Cantors:*    6. *(All)* Ut det íllis hæredi**tá**tem **gén**tium: \*  opera mánuum éjus véritas **et** ju**dí**cium.  7. Fidélia ómnia mandáta éjus: † confirmáta in **sæ**culum  **saé**culi: \*  fácta in veritáte et **ae**qui**tá**te.  8. Redemptiónem mísit **pó**pulo **sú**o: \*  mandávit in ætérnum testa**mén**tum**sú**um.  9. *(bow head)* Sánctum et terríbile **nó**men **é**jus: \*  *(sit upright)* inítium sapiéntiæ **tí**mor**Dó**mini.  10. Intelléctus bonus ómnibus faci**én**tibus **é**um: \*  laudátio éjus mánet in **sæ**culum**saé**culi.  11. *(bow)* Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, \*  et Spi**rí**tui**Sán**cto.  12. *(sit upright)* Sícut érat in princípio, et **nunc**, et **sém**per, \*  et in sæcula sæcu**ló**rum. **A**men.  *All:*    Antiphon 3  *Cantors: \* All:*    Psalm 111  *Alternate verses Cantors and All*  *Cantor: \* Cantors:*    1.  ‘  2. *(All)*  Pótens in térra érit semen **é**jus: \*  generátio rectórum be*nedi***cé**tur.    3. Glória et divítiæ in dómo **é**jus: \*  et justítia éjus mánet in sæ*culum* **sæ**culi.  4. Exórtum est in ténebris lúmen**ré**ctis: \*  miséricors, et miserá*tor*, *et* **jú**stus.  5. Jucúndus hómo qui miserétur et cómmodat, † dispónet  sermónes súos in ju**dí**cio: \*  quia in ætérnum non *commo***vé**bitur.  6. In memória ætérna érit**jú**stus: \*  ab auditióne mála *non* *ti***mé**bit.  7. Parátum cor éjus speráre in Dómino, † confirmátum est cor  **é**jus: \*  non commovébitur dónec despíciat ini*mícos* **sú**os.  8. Dispérsit, dédit paupéribus: † justítia éjus mánet in sæculum  **sæ**culi: \*  córnu éjus exaltábi*tur in* **gló**ria.  9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus súis frémet et  ta**bé**scet: \*  desidérium peccató*rum per***í**bit.  10. *(bow)* Glória Pátri, et **Fí**lio, \*  et Spir*ítui* **Sán**cto.  11. *(sit upright)* Sícut érat in princípio, et nunc, et**sém**per, \*  et in sæcula sæcu*lórum.* **A**men.  *All:*    Antiphon 4  *Cantors: \* All:*    Psalm 112  *Alternate verses Cantors and All*  *Cantor: \* Cantors:*    2. *(bow) (All)* Sit nómen Dómini **be**ne**dí**ctum, \*  *(sit upright)* ex hoc nunc, et **ús**que in **sæ**culum.  3. A sólis órtu usque **ad** oc**cá**sum, \*  laudábile **nó**men **Dó**mini.  4. Excélsus super ómnes **gén**tes **Dó**minus, \*  et super cælos **gló**ria **é**jus.  5. Quis sicut Dóminus Déus nóster, qui in **ál**tis **há**bitat, \*  et humília respícit in cælo **et** in **tér**ra?  6. Súscitans a **tér**ra **ín**opem, \*  et de stércore **é**rigens **páu**perem:  7. Ut collócet éum **cum** prin**cí**pibus, \*  cum princípibus **pó**puli **sú**i.  8. Qui habitáre fácit stéri**lem** in **dó**mo, \*  mátrem fili**ó**rum læ**tán**tem.  9. *(bow)* Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, \*  et Spi**rí**tui **Sán**cto.  10. *(sit upright)* Sícut érat in princípio, et **nunc**, et **sém**per, \*  et in sæcula sæcul**ó**rum. **A**men.  *All:*    *(Antiphon 5 - next page)*  Antiphon 5  *Cantors: \* All:*    Psalm 116  *Alternate verses Cantors and All*  *Cantor: \* Cantors:*    2. *(All)* Quóniam confirmáta est súper nos miseri**cór**dia **é**jus: \*  et véritas Dómini mánet **in** æ**tér**num.  3. *(bow)* Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, \*  et Spirí**tu**i **Sán**cto.  4. *(sit upright)* Sícut érat in princípio, et **nunc**, et **sém**per, \*  et in sæcula sæcu**ló**rum. **A**men  *All:*    *All stand.*  Litte chapter  *Act 12:1-3*  *Officiant:*  Mísit Heródes rex manus, ut afflígeret quosdam de ecclesia † Occídit autem Jacóbum fratrem Joánnis gládio. \* Videns autem quia pláceret Judæis, appósuit ut apprehénderet et Petrum.  *All:* **Deo grátias.**  Hymn  *Decor lux aeternitatis*  *Alternate verses Cantors and All*  *Cantors:*      *(All:)*    *(Cantors:)*      *(Bow) (All:)*    *(stand upright)*    *Cantors:*    In ómnem térram exívit sónus eó-rum.  *All:*    Et in fínes órbis térræ vérba eó- rum.  *Remain standing.*  Magnificat Antiphon and Tone  antiphon  *Cantors: \* All:*    Magnificat  *Canticle of the Blessed Virgin - Luc. 1:46-55*  *Alternate verses Cantors and All*    *Cantor: \* Cantors:*  *Make the sign of the cross.*    *All:*          3. *(Cantors)* Quia respéxit humilitátem *ancíllæ* **sú**æ: \*  ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes gene*rati***ó**nes.  4. Quia fécit míhi *mágna qui* **pó**tens est: \*  *(bow)* et sánctum *nómen* **é**jus.  5. *(rise)* Et misericórdia éjus a progéni*e in pro***gé**nies \*  timén*tibus* **é**um.  6. Fécit poténtiam in *bráchio* **sú**o: \*  dispérsit supérbos ménte *córdis* **sú**i.  7. Depósuit po*téntes de* **sé**de, \*  et exal*távit* **hú**miles.  8. Esuriéntes *implévit* **bó**nis: \*  et dívites dimí*sit in***á**nes.  9. Suscépit Israel *púerum* **sú**um, \*  recordátus misericór*diæ* **sú**æ.  10. Sicut locútus est *ad pátres* **nó**stros, \*  Abraham et sémini é*jus in* **sæ**cula.  11. *(bow)* Glória *Pátri*, *et* **Fí**lio, \*  et Spirí*tui* **Sán**cto.  12. *(rise)* Sícut érat in princípio, *et nunc*, *et* **sém**per, \*  et in sæcula sæcu*lórum*. **A**men.  *All:*    *(Remain standing)*  Collect  *Officiant:*  Dóminus vobíscum.  *All:* **Et cum spíritu túo.**  *Officiant:*  Orémus.  Deus, qui nobis sub Sacraménto mirábili passiónis tuae memóriam reliquísti: † tríbue, quaésumus, ita nos córporis et sánguinis tui sacra mystéria venerári; \* ut redemptiónis tuae fructum in nobis iúgiter sentiámus: Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitáte Spíritus Sancti, Deus, \* per ómnia sǽcula sæculórum.  *All:* **Amen.**  Conclusion  *Officiant:* Dóminus vobíscum.  *All:* **Et cum spíritu tuo.**  *Cantors:*      *All:*    *Officiant (in recto tono):* Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.  *All:* **Amen.**  Benediction of the Blessed Sacrament  *All kneel.*  *The Blessed Sacrament is taken out of the tabernacle and placed in the monstrance and exposed to the view of the people (Exposition).*  *(continued next page)*  *All:*    *After a period of meditation and reflection the* Tantum ergo *is sung:*  *(upright)*))  *(bow)*    2.  1    *Officiant:* Panem de cælo præstitísti eis.  *All:* **Omne delectaméntum in se habéntem.**  *Officiant:* Orémus: Deus, qui nobis sub Sacraménto mirábili passiónis tuæ memóriam reliquísti: *†* tríbue, quaésumus, ita nos córporis et sánguinis tui sacra mystéria venerári; ut redemptiónis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus. Qui vivis et regnas in saécula sæculórum.  *All:* **Amen.**  *The celebrant will then bless all present with the Blessed Sacrament.*  *The celebrant descends the steps and while kneeling all recite* The Divine Praises.  The Divine Praises  Blessed be God.  Blessed be his Holy Name.  Blessed be Jesus Christ, true God and true Man.  Blessed be the Name of Jesus.  Blessed be his most Sacred Heart.  Blessed be his most Precious Blood.  Blessed be Jesus in the most holy Sacrament of the Altar.  Blessed be the Holy Spirit, the Paraclete.  Blessed be the great Mother of God, Mary most holy.  Blessed be her holy and Immaculate Conception.  Blessed be her glorious Assumption.  Blessed be the name of Mary, Virgin and Mother.  Blessed be St. Joseph, her most chaste spouse.  Blessed be God in his Angels and in his Saints.  Reposition  *Cantors: \* All:*    \*    *All stand and sing the Marian Antiphon* Salve Regina*.*  Salve Regina  *Cantor: \* All:*          *Officiant:* Ora pro nobis Sancta Dei Gé-netrix.  *All:* Ut digni efficiámur promissiónibus Chri- sti.  Collect  *Officiant:* Oremus.  Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósae Vírginis Matris Maríae corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte, praeparásti: da, ut cuius commemoratióne laetámur; eius pia intercessióne, ab instántibus malis, et a morte perpétua liberémur. Per eundem Christum Dóminum nostrum.  *All:* **Amen.**  *Officiant (recto tono):* Divínum auxílium máneat semper nobíscum.  *All:* **Amen***.* |  |  | *O God, come to my assistance. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As is was in the beginning, is now, and ever shall be, Amen. Alleluia*  ***Ant.*** *Peter and John \* went up together into the Temple at the hour of prayer, being the ninth hour.*  *Psalm 109*  *1. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:*    *2. Until I make thy enemies \* thy footstool.*  *3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: \* rule thou in the midst of thy enemies.*  *4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: \* from the womb before the day star I begot thee.*  *5. The Lord hath sworn, and he will not repent: \* Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.*  *6. The Lord at thy right hand \* hath broken kings in the day of his wrath.*  *7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: \* he shall crush the heads in the land of many.*  *8. He shall drink of the torrent in the way: \* therefore shall he lift up the head.*  *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As is was in the beginning, is now, and ever shall be. Amen.*  ***Ant.*** *Peter and John \* went up together into the Temple at the hour of prayer, being the ninth hour.*  ***Ant.*** *Silver and gold have I none, \* but such as I have, give I thee.*  *Psalm 110*  *1. I will praise thee, O Lord, with my whole heart; \* in the council of the just, and in the congregation.*  *2. Great are the works of the Lord: \* sought out according to all his wills.*  *3. His work is praise and mag-nificence: \* and his justice continueth for ever and ever.*  *4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: \* he hath given food to them that fear him.*  *5. He will be mindful for ever of his covenant: \* he will shew forth to his people the power of his works.*  *6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: \* the works of his hands are truth and judgment.*  *7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, \* made in truth and equity.*  *8. He hath sent redemption to his people: \* he hath com-manded his covenant for ever.*  *9. Holy and terrible is his name: \* the fear of the Lord is the beginning of wisdom.*  *10. A good understanding to all that do it: \* his praise continueth for ever and ever.*  *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As is was in the beginning, is now, and ever shall be. Amen.*  ***Ant.*** *Silver and gold have I none, \* but such as I have, give I thee.*  ***Ant.*** *The Angel said unto Peter: \* Cast thy garment about thee, and follow me.*  *Psalm 111*  *1. Blessed is the man that feareth the Lord: \* he shall delight exceedingly in his commandments.*  *2. His seed shall be mighty upon earth: \* the generation of the righteous shall be blessed.*  *3. Glory and wealth shall be in his house: \* and his justice remaineth for ever and ever.*  *4. To the righteous a light is risen up in darkness: \* he is merciful, and compassionate and just.*  *5. Acceptable is the man that sheweth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: \* because he shall not be moved for ever.*  *6. The just shall be in everlasting remembrance: \* he shall not fear the evil hearing.*  *7. His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, \* he shall not be moved until he look over his enemies.*  *8. He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: \* his horn shall be exalted in glory.*  *9. The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: \* the desire of the wicked shall perish.*  *Glory be to the Father, and to the Son, \* and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, \* and ever shall be, world without end. Amen.*  ***Ant.*** *The Angel said unto Peter: \* Cast thy garment about thee, and follow me.*  ***Ant.*** *The Lord hath sent \* His Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod. Alleluia.*  *Psalm 112*  *1. Praise the Lord, ye children: \* praise ye the name of the Lord.*  *2. (bow head) Blessed be the name of the Lord, \* from henceforth now and for ever.*  *3. From the rising of the sun unto the going down of the same, \* the name of the Lord is worthy of praise.*  *4. The Lord is high above all nations; \* and his glory above the heavens.*  *5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: \* and looketh down on the low things in heaven and in earth?*  *6. Raising up the needy from the earth, \* and lifting up the poor out of the dunghill:*  *7. That he may place him with princes, \* with the princes of his people.*  *8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, \* the joyful mother of children.*  *Glory be to the Father, and to the Son, \* and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, \* and ever shall be, world without end. Amen.*    ***Ant.*** *The Lord hath sent \* His Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod. Alleluia.*    ***Ant.*** *Thou art Peter \* and upon this Rock I will build My Church.*  *Psalm 116*  *1. Praise the Lord, all ye nations: \* praise him, all ye people.*  *2. For his mercy is confirmed upon us: \* and the truth of the Lord remaineth for ever.*  *Glory be to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be. Amen.*  ***Ant.*** *Thou art Peter \* and upon this Rock I will build My Church.*  *Chapter*  *Act 12:1-3*  *Herod the King stretched forth his hands, to vex certain of the Church. And he killed James, the brother of John, with the sword. And because he saw it pleased the Jews, he pro-ceeded farther to take Peter also.*  *Thanks be to God.*  *Hymn:*  *The beauteous light of God's eternal majesty.*  *1, The beauteous light of God's eternal majesty Streams down in golden rays to grace this holy day*  *Which crowned the princes of the Apostles' glorious choir, And unto guilty mortals showed the heavenward way.*  *2. The teacher of the world and keeper of heaven's gate,  Rome's founders twain and rulers too of every land,*  *Triumphant over death by sword and shameful cross,  With laurel crowned are gathered to the eternal band.*  *3. O happy Rome! who in thy martyr princes' blood,  A twofold stream, art washed and doubly sanctified.*  *All earthly beauty thou alone outshinest far,  Empurpled by their outpoured life- blood's glorious tide.*  *4. All honour, power, and everlasting jubilee To him who all things made and governs here below,*  *To God in essence One, and yet in persons Three, Both now and ever, while unending ages flow. Amen.*  *V. Their sound hath gone forth into all the earth:*  *R. And their words unto the ends of the world.*  *Prayer {the Proper of the season] for the Magnificat Antiphon, the Magnificat, and the Collect.*  ***Ant.*** *Thou art the Shepherd of the sheep \* and the Prince of the Apostles, and unto thee are given the keys of the kingdom of heaven.*  *(Canticle of the Blessed Virgin Luke 1:46-55)*  *1. My soul (*) *\* doth magnify the Lord.*  *2. And my spirit hath rejoiced \* in God my Saviour.*  *3. Because he hath regarded the humility of his handmaid; \* for behold from henceforth all generations shall call me blessed.*  *4. Because he that is mighty, hath done great things to me; \* and holy is his name.*  *5. And his mercy is from generation unto generations, \* to them that fear him.*  *6. He hath shewed might in his arm: \* he hath scattered the proud in the conceit of their heart.*  *7. He hath put down the mighty from their seat, \* and hath exalted the humble.*  *8. He hath filled the hungry with good things; \* and the rich he hath sent empty away.*  *9. He hath received Israel his servant, \* being mindful of his mercy:*  *10. As he spoke to our fathers, \* to Abraham and to his seed for ever.*  *11. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As is was in the beginning, is now, and ever shall be. Amen.*  ***Ant.*** *Thou art the Shepherd of the sheep \* and the Prince of the Apostles, and unto thee are given the keys of the kingdom of heaven.*  *R. The Lord be with you.*  *V. And with thy spirit.*  *R. Let us pray*  *O God, Who didst hallow this day by the Testifying of thine Holy Apostles Peter and Paul, grant unto thy Church, whose foundations Thou wast pleased to lay by their hands, the grace always in all things to remain faithful to their teaching. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end.*  *V. Amen.*  *V. The Lord be with you.*  *R. And with your spirit.*  *V. Let us bless the Lord.*  *R. Thanks be to God.*  *V. May the souls of the faithful through the mercy of God rest in peace.*  *R. Amen.*  *Hymn: O Saving Victim*  *1. O Saving Victim, opening wide The gate of heav’n to man below; Our foes press on from every side; Thine aid supply, Thy strength bestow.*  *2. To thy great name be endless praise, Immortal Godhead, One in Three; O grant us endless length of days In our true native land with Thee. Amen.*  *Hymn: Tantum ergo*  *1. Therefore we, before him bending, This great Sacrament revere; Types and shadows have their ending, For the new rite is here; Faith, our outward sense befriending, Makes the inward vision clear.*  *2. Glory let us give, and blessing To the Father and the Son; Honor, might, and praise addressing, While eternal ages run; Ever too his love confessing, Who from both, with both is one. Amen.*  *V. You gavest them Bread from heaven.*  *R. Containing within itself all sweetness.*  *V. Let us pray. Lord Jesus Christ, you gave us the Eucharist as the memorial of your suffering and death. May our worship of this sacrament of your body and blood, help us to experience the salvation won for us and the peace of the kingdom, where you live with the Father and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.*  R. Amen.  *Hymn:*  *Let us worship forever the most holy Sacrament. Ps. O praise the Lord, all ye nations: praise Him, all ye people. For His mercy is confirmed upon us: and the truth of the Lord remaineth for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.*  *Hail, Holy Queen, Mother of Mercy, our life, our sweetness and our hope! To thee do we cry, poor banished children of Eve; to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, O most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us, and after this our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary!*  *V. Pray for us, O holy Mother of God.*  *R. That we may be worthy of the promises of Christ.*  *V. Let us pray.*  *Almighty, everlasting God, who by the cooperation of the Holy Spirit, didst prepare the body and soul of the glorious Virgin-Mother Mary to become a worthy dwelling for Thy Son; grant that we who rejoice in her commemoration may, by her loving intercession, be delivered from present evils and from the everlasting death.*  *R. Amen.*  *V. May the divine assistance remain always with us.*  *R. Amen.* |